Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponadto wśród ich zabitych synowie Izraela\* zabili też mieczem wróżbitę Bileama, syna Beora.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wraz z innymi Izraelici zabili także wróżbitę Bileama, syna Beora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wróżbitę Balaama, syna Beora, wraz z innymi zabitymi synowie Izraela zabili mieczem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Balaama, syna Boerowego, wieszczka, zabili synowie Izraelscy mieczem z innymi pobitymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I Balaama, syna Beor, wieszczka, zabili synowie Izraelowi mieczem z innymi pobitymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Również wróżbitę Balaama, syna Beora, wraz z innymi ofiarami walki zabili Izraelici mieczem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również wróżbitę Bileama, syna Beora, zabili synowie izraelscy mieczem, wśród innych poległych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici zabili mieczem między innymi również wróżbitę Balaama, syna Beora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici zabili również Balaama, syna Beora, wróżbitę, który padł od miecza wraz z innymi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Izraelici zabili również mieczem razem z innymi wieszcza Balaama, syna Beora. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Валаама сина Веора ворожбита тоді вбили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W liczbie innych pobitych, Israelici zabili również wieszczka Bileama, syna Beora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Bahama, syna Beora, wróżbitę, synowie Izraela zabili mieczem wraz z tymi, których wybili. |

1. 1) ich zabitych synowie Izraela : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 22:5</x>; <x>40 31:8</x> [↑](#footnote-ref-3)